

# Gemeindeblatt Mals

für Laatsch, Tartsch, Mals, Schleis, Burgeis, Ulten, Alsack, Matsch, Planeil, Plawenn und Schlinig/Amberg



## Neue Orgel für die Pfarrkirche Laatsch

Das Kirchtagsfest in Laatsch am 2. Dezember wird heuer ein besonderes Ereignis, denn an diesem Tag wird die restaurierte Reinisch-Orgel, die zuvor in der Pfarrkirche von Taufers im Pustertal stand, ihrer Bestimmung übergeben und eingeweiht. Das Instrument stammt aus dem Jahr 1886, besitzt 1338 Pfeifen und 22 Register. Diese Orgel wurde 2007 durch eine Neuanschaffung der Pfarre Taufers ersetzt. Ein neuer Standplatz musste also gefunden werden. Aufgrund der Größe der Orgel kam in Südtirol nur die Laatscher Pfarrkirche in Frage, denn sie verfügt über genügend Platz für das mächtige Werk. Zurzeit wird die Reinisch-Orgel von der Orgelbaufirma Kaufmann auf der Empore der Laatscher Pfarrkirche aufgebaut. Die Koordination des gesamten Orgelprojektes hat der Vorsitzende der Südtiroler Orgelkommission P. Urban Stillhard übernommen. Die Gesamtkosten des Vorhabens belaufen sich auf rund 300.000 Euro. Dem feierlichen Weihegottesdienst am Fest des Kirchenpatrons Luzius von Chur um 9.00 Uhr wird der Dekan von Taufers i. P., Martin Kammerer

vorstehen. Die Festpredigt hält P. Urban Stillhard. Im Anschluss an die Messe wird zum Umtrunk ins Mehrzweckgebäude geladen.

Um 17 Uhr folgt ein Orgelkonzert mit Marian Polin und Lukas Punter, zu dem alle Interessierten herzlich eingeladen sind. **I**

Am 2. Dezember Festgottesdienst um 9 Uhr in der Pfarrkirche von Laatsch

**ORGELKONZERT**  
Am 2. Dezember um 17 Uhr in der Pfarrkirche von Laatsch mit Marian Polin und Lukas Punter



GEMEINDE MALS | Verwaltung

## Gemeindeimmobiliensteuer GIS 2017

Anfang Dezember erhält jeder Steuerpflichtige die Vorausberechnung der Saldozahlung für die GIS 2017. Die Berechnung erfolgt aufgrund der erklärten und aufgrund der in unserem Besitz stehenden Katasterdaten. Diese Ausgleichszahlung ist mittels Formular F24 innerhalb 18. Dezember 2017 entweder in der Bank oder in der Post einzuzahlen.

Die Gemeinde wendet für alle leerstehenden Wohnungen, den erhöhten Steuersatz von 1,1 % an. Eine Wohnung gilt als leerstehend, wenn für diese seit mindestens einem Jahr kein Mietvertrag registriert und kein meldeamtlicher Wohnsitz eingetragen ist. Bitte überprüfen Sie die berechneten Daten genau. Sollten Sie die Voraussetzungen für die Steuererleichterung oder Nichtanwendung der Steuererhöhung erfüllen, ist es erforderlich VOR DER EINZAHLUNG die nachstehenden Dokumente einzureichen und folgende

Kriterien zu erfüllen, damit eine korrekte Berechnung erfolgen kann:

1. Der Mieter muss den meldeamtlichen Wohnsitz in der betreffenden Wohnung eingetragen haben
2. Kopie des registrierten Mietvertrages mit Angabe der betroffenen BAUEINHEITEN, denn bei vielen Verträgen sind diese nicht angeführt, was aber unbedingt erforderlich ist. Diese entnehmen Sie bitte Ihren Plänen (Techniker, Freiberufler oder Katasteramt können evtl. behilflich sein) und fügen diese bitte händisch dem Vertrag hinzu. Bitte auch Ihre Telefonnummer anführen.
3. Kopie des aktuellen Einzahlungsbeleges über die erfolgte Registrierung/Verlängerung des Vertrages
4. Bei unentgeltlicher Nutzungsleihe in gerader Linie, angrenzender Wohnung, Pflege bei Verwandten usw., ist eine Ersatzerklärung erforderlich, die in der Gemeinde aufliegt.

Das Steueramt der Gemeinde steht Ihnen für weitere Informationen und für die Neuberechnung der geschuldeten Steuer zur Verfügung. |

### Gemeinde Mals

#### Der Bürgermeister Anordnung über die Regelung des Straßenverkehrs

Vorausgesetzt, dass mit Beginn am 17.10.2017 auf dem Peter Glückh Platz, Bahnhofstrasse, Spitalstrasse, Grozsesweg in der Ortschaft Mals, Arbeiten (Erneuerung Infrastrukturen) durchgeführt werden müssen in der Zeit vom Oktober 2017 bis voraussichtlich März 2019 und es deshalb aus Gründen der Verkehrssicherheit notwendig ist eine entsprechende Verkehresreglung zu treffen;

#### ORDNET an

anlässlich der in den Prämissen angeführten Arbeiten und aus Gründen der Verkehrssicherheit das Fahrverbot und Parkverbot für sämtliche Fahrzeuge auf den nachstehend angeführten Straßen und Plätzen in Mals und zwar beschränkt auf den unten angeführten Zeitraum:

FAHR- und PARKVERBOTE mit Zwangsabschleppung von 0-24 hinterer Abschnitt Peter Glückh Platz vom 17.10. 2017 bis zum 27.10.2018  
Bahnhofstrasse von Hausnr. 11 bis Hausnr.7 vom 17.10.2017 bis zum 30.10.2017

Umleitungsmöglichkeiten:  
Spitalstrasse, Widumplatz, Apotheke, St. Benediktstrasse |

GEMEINDE MALS | Verwaltung

## Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen

vom 01.09. – 30.09.2017

#### **Frank Martin**

Varianteprojekt I: Errichtung eines landw. Maschinenraumes und Sanierungsarbeiten am bestehenden Wirtschaftsgebäude der Hofstelle "Kreuzegg"  
Bp. 300 und 301 K.G. Matsch

#### **Bliem Martin**

Ergänzung und Sanierung der bestehenden Grundstückseinfriedung  
Bp. 569 K.G. Mals

#### **Schuster Florian**

Meliorierungsarbeiten im Sanierungswege  
Gp. 529/1, 530, 531K.G. Tartsch

#### **Bryndas Wanda, Schöpfer Johanna**

Erweiterung eines Kellergeschosses  
Gp. 193/1 und 193/2 K.G. Laatsch

#### **Heinisch Lorenz**

Umbau, Sanierung und Erweiterung Wohngebäude (Haus des Weinhändlers)  
Bp. 314, 95, 96/4 K.G. Matsch

#### **Gemeinde Mals**

Energetische Sanierung, Anpassung der tragenden Dachstruktur inklusive des Dachaufbaus an die geltenden statischen Anforderungen sowie Erweiterung des Wellnessbereichs im Obergeschoss des Hallenbades  
Bp. 605 K.G. Mals |

GEMEINDE MALS | Bauarbeiten

## Beginn der Arbeiten am Infrastrukturprojekt im Malser Ortskern

Begonnen wird mit den Arbeiten an der Mauer zur Puni. Und der Begrenzungsmauer der neuen Citybushaltestelle am Kulturhaus.

Nach ca. 10 Tagen werden die Grabungsarbeiten unterhalb des bestehenden Pflasters beim Kulturhaus begonnen und in Richtung Hauptplatz ausgeführt. Ab diesem Moment werden die Arbeiten zur Errichtung des öffentlichen WCs und der Stützmauer zur Puni sowie die Grabungsarbeiten zwischen Kulturhaus und Kreuzung zum Peter-Glück-Platz parallel ausgeführt. Der Verkehr wird in dieser Zeit über die ansonsten gesperrte Straße zwischen Apotheke und Peter-Glück-Platz umgeleitet.

Nach ca. 30 Tagen ab Baubeginn wird mit den Infrastrukturen in der Straße zwischen Apotheke und Peter-Glück-Platz sowie im Peter Glück-Platz fortgefahren. In dieser Zeit wird die Hauptzufahrtsstraße wieder freigegeben.

Nach Abschluss dieser Verlege Arbeiten, voraussichtlich in der letzten Novemberwoche wird mit der Verlegung der Bindersteine zur Abgrenzung der neuen Parkfläche und mit der Verlegung der Infrastrukturen zwischen der Kreuzung zum Peter-Glück-Platz und dem Anschlusspunkt bei Beginn des Pflasters vor der Metzgerei Mair fortgefahren. Diese Arbeiten dauern ca. 2 bis 3 Wochen. Danach wird die provisorische Asphaltierung durchgeführt und die Baustelle über die Wintermonate eingestellt.

Im Frühjahr werden die Verlege Arbeiten in der Bahnhofstraße sowie im Grozsesweg ausgeführt und gleichzeitig mit den Pflasterarbeiten im Bereich des Peter-Glück-Platzes begonnen. Voraussichtlich werden diese Arbeiten bis Ende Juni 2018 ab-



geschlossen. Es ist geplant die Arbeiten in den Monaten Juli und August einzustellen. Im Herbst 2018 werden die Verlege Arbeiten zwischen Widum und Noggler-Anger durchgeführt. Nach diesen Arbeiten werden die restlichen Belagsarbeiten ausgeführt und die Baustelle abgeschlossen. Voraussichtliches Bauende Ende Oktober 2018.

Die angegebenen Termine wurden aufgrund er Erkenntnisse vor Baube-

ginn berechnet. Sollten sich beiden Grabungsarbeiten die Gegebenheiten ändern so können die Termine natürlich auch nach vorne bzw. nach hinten schwanken. Es wird alles daran gesetzt noch innerhalb 2017 die Arbeiten soweit abzuschließen dass im Bereich des Pflasters im Peter-Glück-Platz und in der Bahnhofstraße im Frühjahr nur mehr geringe Grabungsarbeiten durchgeführt werden müssen.



**GEMEINDE MALS und GRAUN** | Stromverbindung

## Grünes Licht für Hochspannungsleitung Nauders-Glurns

**(LPA) Land Südtirol, Terna und die Gemeinden Mals und Graun im Vinschgau haben die neue Starkstromverbindung auf Südtirols Seite samt Varianten unterzeichnet.**

Das grenzübergreifende Projekt zur Verbindung der Hochspannungsleitungen, zwischen Österreich und Südtirol kommt voran. Am 10. Oktober haben die vier Vertragspartner diesseits der Grenze den Projektvarianten der sogenannten Interconnector-Linie im Sitzungssaal von Umwelt- und Energielandesrat Richard Theiner in Bozen grünes Licht gegeben – das Land Südtirol, der Betreiber des italienischen Hochspannungsnetzes, Terna, und die beiden Vinschger Gemeinden **Mals und Graun**. Der Unterzeichnung vorausgegangen war eine intensive Zusammenarbeit, die mehr als zwei Jahre in Anspruch genommen hat und zu einer weitgehenden Einigung zwischen den vier Partnern bei der Festlegung des Trassenverlaufs dieser Leitung führte.

Terna wird die neue zur Gänze unterirdisch verlaufende Stromverbindung mit einer Leistung von 220 Kilovolt bauen. Diese wird über eine Strecke von 24 Kilometern die Ortschaft Nauders in Nordtirol über den Reschenpass mit dem Glurnser Netzknoten verbinden, der für diesen Zweck ausgebaut wird.

Solche Verbindungen ermöglichen es nicht nur, die Stromnetze von Nachbarländern besser zu integrieren und den verfügbaren Strom im Austausch effizienter zu nutzen. Dadurch wird es auch möglich, günstigeren Strom aus dem Ausland ins Land zu bringen.

### **Beteiligung der betroffenen Bevölkerung**

Um die betroffenen Bürger und die Institutionen besser einzubeziehen, hatte Terna in der Zeit zwischen 2015 und 2016 mehrere Informationstage in Mals und Graun organisiert. Dabei wurde nicht nur das Projekt erläutert, es wurden auch Anregungen und



V.li.: Ulrich Veith, BM von Mals, Adel Motawi, Terna, Landesrat Richard Theiner und Heinrich Noggler, BM von Graun/Vinschgau bei der Projektunterzeichnung. Foto: LPA/Dell'Osso

Wünsche der Teilnehmer gesammelt und bewertet.

„Durch die gute Zusammenarbeit ist es gelungen, das Projekt so umzusetzen, dass es landschaftsschonend realisiert wird und möglichst wenig negative Auswirkungen für Land und Leute mit sich bringt“, fasste Landesrat Theiner nach der Unterzeichnung die Entwicklung zusammen.

Der Bürgermeister von Mals, Ulrich Veith und jener von Graun, Heinrich

Noggler waren sich darüber einig, dass sie mit der Zusammenarbeit mit Terna und der Koordination durch das Ressort von Landesrat Theiner äußerst zufrieden seien. Auch was die Realisierung dieses Projektes betrifft, seien sie beide dank der stets positiven Bereitschaft von Terna, auf die Notwendigkeiten und Wünsche der Bevölkerung einzugehen, durchaus zuversichtlich.

## Advents- und Weihnachtsausstellung



Ab Donnerstag  
23. November  
täglich von 15 - 18 Uhr

Im Keller bei  
**Toni Noggler - Mals**

Landwirtschaftliche Artikel u. Maschinen

KVW FRAUEN | Aktionen

## Gegen Frauenarmut im Alter

### Vorsorge beginnt im Kopf

Prekäre Arbeitsverhältnisse, flexible Arbeitszeiten, Teilzeit, freiberufliche Mitarbeit, Grauarbeit, Schwarzarbeit, ... und die Rente?

Die soziale Absicherung scheint für viele Frauen in Südtirol nicht wichtig, erst im Rentenalter bemerken sie diese Nachlässigkeit durch keine oder niedrige Rentenauszahlungen.

Daher ist es wichtig, sich heute schon mit der persönlichen Rentenbiografie auseinanderzusetzen, um der Altersarmut – welche vornehmlich weiblich ist – vorzubeugen.

### Niedere Renten

Die Rentenstatistik zeigt dies auch ganz deutlich: die Rente einer Frau liegt im Schnitt zwischen 40 bis 45 Prozent unter jener eines Mannes. Unser Rentensystem ist orientiert an Vollzeitbeschäftigung ohne Erwerbsunterbrechungen.

Frauen arbeiten im Laufe eines Lebens sicher (mindestens) genauso viel wie Männer, aber halt nicht immer nur in der Erwerbsarbeit, sondern häufig auch in der Familienarbeit – in der Kindererziehung, in der Pflege Angehöriger, im Haushalt – oder in einer ehrenamtlichen Tätigkeit. Und für all diese unschätzbare wichtige, aber unbezahlte Arbeit gibt es heute keinen Lohn und im Alter keine Rente. Noch immer ist es nicht gelungen, der unbezahlten Arbeit mehr Wertschätzung zu geben und sie gerechter zwischen Männern und Frauen zu verteilen.

### Was Frau tun kann

Was oder wie kann ich als Frau selbst zu einer angemessenen, sichernden Alterspension beitragen?

Gesetzliche Vorsorge, Rentenversicherung, Zusatzversicherung, private Vorsorge und damit Möglichkeiten für eine tragfähige Rentenbiografie für Frauen sind die Themen des heurigen Jahresthemas „Von der Lohnlücke zur Rentenkluft – hat Frau sich das verdient?“ der KVW Frauen. |



*Jeder, der sich die Fähigkeit erhält,  
Schönes zu erkennen, wird nie alt werden.  
F. Kafka*

*Zum  
80. Geburtstag*

*Liebe Mamma, liebste Omi,  
die allerbesten Wünsche  
zum Geburtstag!*

*Deine Lieben*

*Emma Paulmichl Mall*  
\* 18.11.1937




**IMMOBILIEN**  
Egger & Partner

**Gesucht:**

**Flächen für Bio-Anbau**  
im oberen und mittleren Vinschgau  
zu kaufen oder zu pachten gesucht

**Kontakt: Tel.: +39 344 257 40 92**  
**E-mail: info@immo-egger.com // www.immo-egger.com**

*Kleiner Weihnachtsmarkt*

*Am Sonntag, den 3. Dezember 2017*

*ab 10 Uhr im Seniorenraum Mals*



*Angeboten werden:  
Adventskränze  
Schöne Weihnachtskarten  
Kaffee und Kuchen  
Kekse und Leckereien*

*Der Erlös kommt einem wohltätigen Zwecke zugute.  
Der Seniorenclub Mals*

SCHLEIS | ASV Arunda Schleis

# Sport- und Spielefest



## Fit durch das Jahr

Anfang Oktober war es wieder soweit: Das beliebte Sport und Spielefest, ging über die Bühne.

Der Wortgottesdienst, gestaltet vom modern ausgerüsteten Diakon Norbert Punter, der mittels Tablet und Bluetoothbox für den passenden musikalischen Rahmen sorgte, war dem Thema "DANKBARKEIT" – passend zum Herbst, gewidmet. Die Spiele hingegen, standen dieses Jahr unter dem Motto „EUROPÄISCHE SPRACHMINDERHEITEN“. So wurden bunt gemischte Gruppen,

bestehend aus Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen, in Schotten, Flamen, Sorben und Basken eingeteilt. Bei angenehmem Herbstwetter kämpften sie um wertvolle Sachpreise. Es gab ökologische Spülmaschinen, Trainingsgeräte für die Lungen und viele weitere tolle Gewinne. So kamen die Teilnehmer beim „steirischen Lauf“, beim Balancieren auf der Slackline sowie beim Bobby-Carrennen ordentlich ins Schwitzen. Für Gehirnjogging sorgten die Quizfragen zu Themen rund um Schleis.

Beim Erkennen der Tierspuren und der Blumensamen konnte jeder sein Wissen ausgiebig testen. Für das Leibliche Wohl hatte der Sportverein köstliche Hamburger, hausgemachte Salate, leckere Kuchen und frischen Kaffee vorbereitet, damit die begeisterten Teilnehmer sich zwischendurch stärken konnten. Zum Abschluss spielten noch Groß und Klein gemeinsam Fußball und freuten sich jetzt schon auf die Ausgabe im nächsten Herbst.



MALS | Kinder

## Aufregende Nächte in der Grundschule Mals

Am 22. September trafen sich viele Kinder der 4. und 5. Klassen zu einer spannenden Nacht in der Grundschule. Nach einer Buchstabensuppe, leckeren Nudeln und Süßigkeiten wurde gemeinsam im Buch „*Verhext und zugenäht*“ gelesen. Zu später Stunde gab es noch Popcorn. Einige Kinder spielten, während andere noch alleine im Buch weiterlasen. Es wurde für viele eine lange und lustige Nacht.



Am 29. September war es dann für die Jüngeren, einige Kinder der 2. und



3. Klassen, soweit. Nach einem Bilderbuchkino und dem gemeinsamen Abendessen brachen wir zu einer Dorfrunde auf, wo den Kindern etappenweise die Geschichte von „*Till und Tina im Zauberwald*“ vorgelesen wurde. Zurück in der Schule wurde

gespielt und es gab noch einige Leckereien. Die Kinder konnten eigenständig die Geschichte zu Ende lesen. Nach einer Tanzrunde in den jeweiligen Klassen gingen alle schlafen.

Die Lesenächte werden noch lange in unserer Erinnerung bleiben. ■



### „SUNn“

- Wohnungen
- Klimahaus A
- Panoramalage
- Höchste Qualitätsstandards
- Lichtdurchflutete Räume
- Großflächige Terrassen
- Tiefgarage, Autoabstellplätze

T + 39 0473 620 300  
info@wellenzohn.eu  
www.wellenzohn.eu

**WELLENZOHN**  
IMMOBILIEN



**ÖFFNUNGSZEITEN 08:30 UHR BIS 12:00 UHR**

TEL. 0473/831254 Fax. 0473/835503

e-mail subagenzia.malles@gruppoitas.it

www.gruppoitas.it

WIR FEUEN UNS AUF IHREN BESUCH IN UNSEREM NEUEN BÜRO IN DER GEN.VERDROSSSTRASSE 1  
39024 MALS

MALS | Ehrenamt

## Schülerlotsen stellen sich vor

Auch in diesem Schuljahr kamen die Schülerlotsen in die Grundschule von Mals um sich den Erstklässlern vorzustellen.

Sie erklärten den Kindern den richtigen Schulweg und wichtige Verhaltensregeln im Straßenverkehr. Gespannt hörten diese den Erwachsenen zu und freuten sich über das Kennenlernen der Schülerlotsen. Der freiwillige Dienst an unseren Kindern ist sehr wertvoll und nicht selbstverständlich. Bei Wind und Wetter stehen sie täglich zu verschiedenen Uhrzeiten auf der Straße um die Kinder sicher über die Straße zu begleiten. Im Laufe des Schuljahres gewinnen die Kinder Vertrauen zu den Er-



Ernst Gapp, Stefano Marcona, Erich Pitscheider, Natz Weisenhorn, es fehlen Oskar Nogglger und Ulli Veith

wachsenen und bauen einen Bezug zu ihnen auf. Über ein nettes Guten Morgen oder ein Lächeln freuen sich

die Schülerlotsen besonders. Den netten Helfern im Straßenverkehr gilt ein großes Dankeschön!

MALS | Ehrung

## Martinsheim ehrt langjährige Mitarbeiterinnen

Ein Danke zu sagen an treue Mitarbeiterinnen, als Anerkennung für pflichtbewusstes und aufopferungsvolles Arbeiten zum Wohle der Menschen und Heimbewohner, dazu luden die Verwaltungsratsmitglieder zu einer gemütlichen Feier im Gasthof „Goldener Adler“ in Schleis ein.

Den 14 Mitarbeiterinnen Hera Karnutsch und Maria Luise Zerzer (30 Jahre); Karoline Frank, Herlinde Moser, Brunhilde Pritzi, Angelika Telser und Maria Theiner (25 Jahre); Magdalena Angerer, Susanne Blaas, Siglinde Girardini, Andrea Matzohl, Angelika Pircher, Renate Plangger und Roswitha Rinner (20 Jahre) (Direktorin), wurde für das langjährige Dienstjubiläum gedankt. „Zusammen seid ihr nun 325 Jahre bei uns. Ihr seid aus unserem Betrieb nicht mehr wegzudenken. Danke für euren Einsatz zum Wohle unserer Heimbewohner und herzlichen Glückwunsch

zum Arbeitsjubiläum!“ So stand es in der Einladung. Dem ist nichts mehr hinzuzufügen, außer nochmals „Vergelt's Gott!!“ Unter den Gratulanten waren Präsidentin Daniela di Pilla, Vizepräsident Christian Folie, Pflegedienstleiterin Helga Lindenthaler und die Verwaltungsratsmitglieder Lorenz Waldner und Karoline Gasser, sowie Revisorin Carmen Zwick.



Im Bild (von links, knieend): Maria Luise Zerzer, Maria Theiner, Susanne Blaas, Angelika Telser, Angelika Pircher und Hera Karnutsch (von links, stehend): Brunhilde Pritzi, Karoline Frank, Siglinde Girardini, Renate Plangger, Roswitha Rinner, Andrea Matzohl, Magdalena Angerer und Herlinde Moser

MALS | KVV FRAUEN

## Lücke im Lebenslauf sinnvoll schließen: Angebote vorgestellt

Klassische Karrieren gibt es nicht mehr. Was heute zählt, ist Flexibilität. Beginnend in Schule und Ausbildung. Immer wichtiger werden internationale Bildungsangebote. Was dies angeht, macht sich der Katholische Verband der Werktätigen (KVV) seit Jahren stark. Südtirols größter Sozialverband versteht sich als Drehscheibe zwischen Ehrenamt, sozialpolitischem Engagement und Bildungsplattform. Sprachkurse sind ein Angebot des KVV. Ergänzt werden Jugendliche über weltweite Bildungs- und Studienmöglichkeiten informiert und sensibilisiert.

Am 12. Oktober 2017 wurden im KVV-Raum von Mals zahlreiche dieser Möglichkeiten vorgestellt, die vor allem für Jugendliche und junge Erwachsene interessant sein können. Gertrud Telser, Sozialreferentin der Gemeinde Mals, ehemals Lehrerin und heute auch Vorsitzende der KVV-Frauen im Bezirk Vinschgau ist überzeugt: „Junge Menschen sollten möglichst viel an internationaler Erfahrung sammeln, bevor sie in den Beruf einsteigen. Und auch danach ist Weiterbildung unerlässlich. Wenn man die Aufwertung der Periphe-

rie wirklich will, sollten diese Möglichkeiten allen Interessierten in Südtirols Gemeinden vor Ort zugänglich gemacht werden.“ Sie zeigte sich erfreut, dass knapp 30 Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus Nah und Fern zum Informationsabend gekommen waren.

Miriam Weiß vom Berater Netzwerk „American Institute for Foreign Study (AIFS/www.aifs.de)“ stellte die vielfältigen Möglichkeiten an Auslandsaufenthalten vor. Die Lücke, die junge Menschen so sinnvollerweise in ihrem Lebenslauf schließen können, bietet sich vor allem nach abgeschlossener Fachausbildung oder Matura an. Wer wenig Zeit hat und auf Kinder aufpassen möchte, kann in den USA das sogenannte „Camp America“ nutzen. Weiters gibt es Work & Travel, also Arbeiten in Verbindung mit Reisen. Auch Freiwilligenprojekte wie z. B. Einsätze in Nationalparks, Kinderbetreuungseinrichtun-



Vom Dorf in die Welt: Internationale Erfahrungen werden immer wichtiger (Foto: www.aifs.de)

gen sind möglich. Für Sportliche gibt es Surf-Camps. Daneben gibt es die klassischen Sprachkurse und das Studium im Ausland. Wer seine Sprachkenntnisse noch vor Abreise auffrischen möchte, kann die Angebote des KVV oder anderer Südtiroler Anbieter nutzen. Hier schließt sich der Kreis. Die Welt ist ein Dorf. Und auch im Dorf sind Menschen von Welt eine Bereicherung und haben mehr Chancen. In einer globalisierten und digitalisierten Welt ist es die Herausforderung der Zukunft, Menschen dafür zu sensibilisieren und zu informieren.

[www.aifs.de](http://www.aifs.de) und [www.kvv.org](http://www.kvv.org)

### Weihnachtsgrüsse

Warum nicht ein Dankeschön an Kunden oder Freunde oder nur einfach ein Gruss für das Weihnachtsfest, ein guter Rutsch ins neue Jahr. Wie jedes Jahr bieten wir auch heuer die Möglichkeit Glückwünsche verbunden ev. mit Weihnachtswerbung in der Dezember-Ausgabe des Gemeindeblattes zu veröffentlichen.

Einfach anrufen 340 4120358 oder mailen [elfriede@schreibstube.it](mailto:elfriede@schreibstube.it).

### Abos Gemeindeblatt

Danke an die Abonnenten für die Einzahlung des Abo-Beitrages für das Jahr Juni 2017 / Juni 2018. Jene, die dies noch erledigen möchten, einzahlen auf die Kontonummer IT57N0604558540000005001909 bei Sparkasse Mals.

Danke!



### Redaktionsschluss

Wir erinnern, daß die nächste Ausgabe für die Monate Dezember/Jänner als Einzelnummer erscheint. Daher bitte die Termine und Vorankündigungen für den Monat Jänner beim Redaktionsschluss am 20. November abgeben.

Wir freuen uns auf gute Zusammenarbeit und ihre Unterstützung für das nächste Jahr. Eine geruh-same, besinnliche Adventszeit.  
Ihr Gemeindeblatt

MALS | Flora und Fauna in Mals und Umgebung

## Wildblumen 2017 - Jahresrückblick

In den 9 Ausgaben des Gemeindeblattes von Februar bis Oktober wurden insgesamt 36 bekannte und weniger bekannte Wildblumen aus dem Obervinschgau vorgestellt. In der Novemberausgabe werden nun noch einmal alle Bilder in alphabetischer Reihenfolge und mit Angabe von Namen und Aufnahmeort abgebildet. Sie geben einen kleinen Einblick in die faszinierende Vielfalt der Natur vor unserer Haustür

Joachim Winkler



Alpen-Mannschild, Stilfser Joch



Arnika, Reschen



Astlose Grasllilie, Stilfs



Berg-Küchenschelle, Tarttsch



Eberreis-Greiskraut, Tarttsch



Edelweiß, St. Valentin



Frauschuh, Trafoi



Frühlings-Enzian, Planeil



Frühlings-Enzian, Planeil



Gletscher-Hahnenfuß, Stilfser Joch,



Großblütiges  
Sonnenrös-  
chen, Matsch



Großer Fingerhut,  
Reschen



Großes Alpenglöckchen, Trafoi



Helm-Knabenkraut, Prad



Herbstzeitlose, Stilfs



Hohe Schlüsselblume, Laatsch



Huflattich, Laatsch



Klebrige Primel, Schlinig,



Leberblümchen, Graun



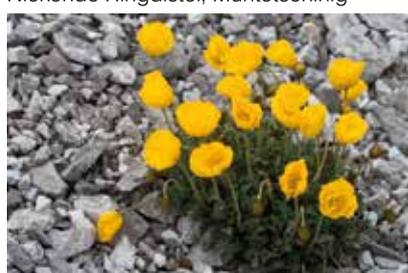
Nickende Ringdistel, Muntetschinig



Nordischer  
Drachen  
kopf,



Pelz-Anemone, Matsch



Rätischer Alpen-Mohn, Stilfser Joch



Rauhaariges Veilchen, Schluderns



Rote Felsenprimel, Alsack



Schwalben-  
wurz-Enzian,  
Trafoi



Silberdistel, Mals



Schwefelanemone, Burgeis



Stängelloser Enzian, Matsch



Südliches Lungenkraut, Matsch



Stattliches  
Knabenkraut,  
Planeil



Strauß-Glockenblume, Reschen



Wegwarte, Tartsch



Türkenbund-Lilie,  
Trafoi



Wiesen-Klee, Mals

MALS | Gemeindebibliothek

**„Bücher lesen heißt, wandern gehen in ferne Welten, aus den Stuben über die Sterne“ Jean Paul**

**Buchtipps**

„King kommt noch“ von Andrea Karimé



King kommt noch! - dieser Satz der Mutter taucht alles in ein neues Licht! Seit drei Tagen ist der Junge mit den Eltern und dem Baby in diesem neuen Land. Nur King ist nicht da, sein Hund und bester Freund. Aber King

kommt noch! Doch wie soll King den langen Weg finden? Mit seinem Papiertelefon spricht der Junge ihm immer wieder Botschaften in den Wind: Bleib im Versteck, bis keine Raketen mehr fliegen. Lauf nur im Dunkeln los! Dazwischen beginnt er, die Straße zu beobachten und sich über all die Merkwürdigkeiten zu wundern. Am meisten über den Mann, der den Hundedreck in eine Tüte steckt und mitnimmt. Wozu nur?.....



Wie Fremdsein sich anfühlt und Zuversicht entsteht. Eine hoffnungsfrohe Geschichte vom Ankommen von Andrea Karimé, die erst kürzlich in der Bibliothek Mals zu Gast war!

„Scary Harry – Hals und Knochenbruch“ von Sonja Kaiblinger



Der sechste Band der kultigen Kinderbuch-Reihe um den Jungen Otto, seine Freundin Emily und Sensenmann Harold - ein spannendes, lustiges und Geistreiches Abenteuer mit witzigen Bildern für kleine und große Leser ab 10 Jahren

(Bilder und Texte: www.buchnet.com)



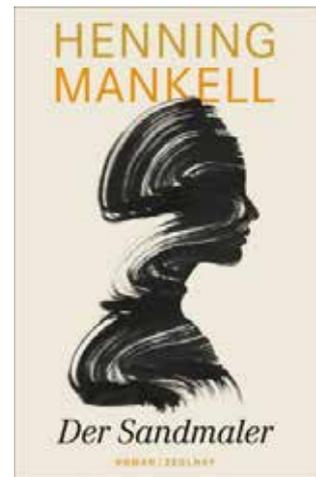
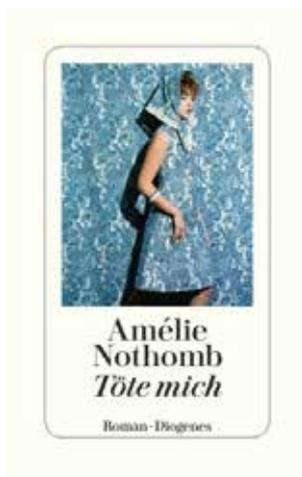
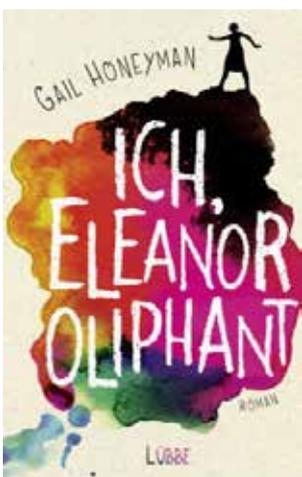
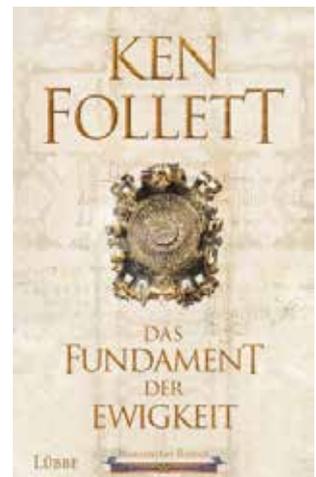
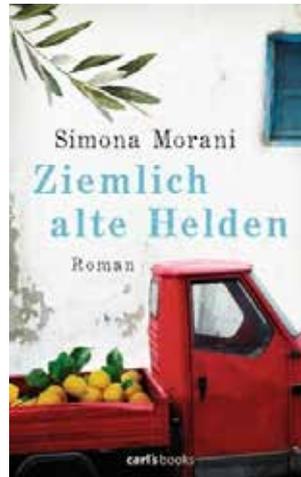
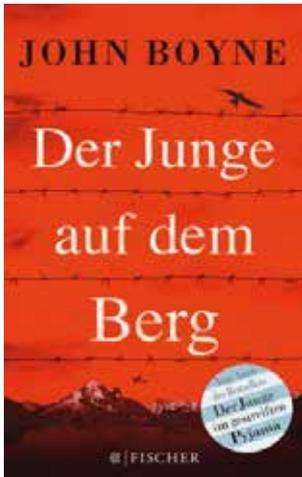
1. Mai - 31. Oktober 2017  
**lesamol**  
 junge Leute lesen  
 Lesen und gewinnen!

**Öffnungszeiten**

Dienstag + Donnerstag 8-11  
 Montag + Mittwoch 8-11+14.30-17.30  
 Freitag 8-11+14.30-18.30

**Öffnungszeiten Leihstellen**

**Burgeis:** Dienstag 14.30-16.00  
**Laatsch:** Donnerstag 16.00-17.30  
**Matsch:** Montag 13.30-15.30  
**Schleis:** Donnerstag 17.00-18.00  
**Tartsch:** Dienstag 15.30-17.00



LAATSCH | Kirche

## Ausflug des Pfarrgemeinderates

Kürzlich machte der PGR Laatsch einen Ausflug ins Pustertal, der Heimat von unserem Dekan Stefan Hainz und PGR Mitglied Rosina Lanz.

Ersterer erwies sich als profunder Reiseführer und Petrus hatte uns Kaiserwetter beschert. In der bekannten Wallfahrtskirche „Zur schmerzhaften Mutter“ in Aufkirchen wurde eine hl. Messe gefeiert. Danach besichtigten wir die imposante Barockkirche von Toblach. Das schmackhafte Mittagessen mit Pusterer Spezialitäten wurde uns von Frau Albina Lanz auf dem Kuglerhof serviert. In Innichen wurden wir



durch die wuchtige Stiftskirche geführt. Dann wurde die Heimfahrt angetreten. Beim Schlossbauer auf Juval stärkten wir uns noch mit einer Marende.

Dankbar, einen schönen Tag erlebt zu haben und motiviert für die nächste Zeit fuhren wir heim.

*Isabella Erhard*

MALS | Vinschgau Touristik

## Führungskräfte zu Besuch

Wir hatten kürzlich Gäste aus Wien und St. Pölten hier bei uns in Mals zu Besuch. Die Führungskräfte der NÖVOG machten eine Fachexkursion nach Südtirol, um sich unsere Verkehrsbetriebe anzusehen. In diesem Sinne kamen sie auch zu uns nach Mals, um sich den soeben ausgezeichneten Bahnhof Mals anzusehen. Zuerst wurde der historische Wendestern unter die Lupe genommen, dann der denkmalgeschützte Wasserturm. Hier erhielten sie eine kleine Einführung von Karl in die touristische Bedeutung des Bahnhofes, über die touristische Entwicklung im Vinschgau, sowie einige Informationen über die Marktgemeinde Mals. Beeindruckt waren die Gäste von den guten Busanschlüssen, die vom Zug weg in alle Richtungen weiterfahren, 16.00 Uhr Spinne nannten sie diese. Nach der kurzen Einführung mit Besichtigung des Bahnhofsbereichs gab es dann noch einen kleinen Aperitif. Bei den dort stattfindenden Gesprächen interessierten sich die österreichischen Gäste sehr für unsere Produkte, in denen die öffentlichen Verkehrsmit-

tel bewusst eingebaut und auf den nachhaltigen Tourismus hingewiesen wird. Die Fernwanderungen wie der Vinschger Höhenweg oder die Vinschger Trekkingtour unter Einbeziehung mehrerer verschiedener Gebiete und bewusst gewählten Rückfahrt zum Start-

punkt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln anstelle des Taxis stoß auf große Begeisterung. Auch das Konzept der Etschradroute mit den verschiedenen Fahrradverleihstationen in Kombination mit der Bahn kam gut an. Vom Bewusstseinschaffen für die öffentlichen Verkehrsmittel hier in Mals würden sie sich gerne für Zuhause eine Scheibe abschneiden. Nach diesem interessanten Umtrunk ging es wieder mit dem Zug zurück nach Bozen.



**BURGEIS** | Raiffeisenkasse Obervinschgau

## 11. Treffen des Wirtschaftsbeirates der Raiffeisenkasse Obervinschgau in der Fürstenburg Burgeis

Im Rahmen der Wirtschaftsbeiratstreffen der Raiffeisenkasse Obervinschgau konnte der Obmann Dr. Dr. Karl Schwabl wiederum zahlreiche Teilnehmer am 14. September 2017 in der Fürstenburg in Burgeis begrüßen.

Der Direktor Dr. Markus Moriggl verwies auf die Roadmap des Gebietes welche Ideen im Rahmen der Gespräche abgerundet und auch im zweiten Schritt zur Umsetzung gebracht wurden. Diese Funktion soll auch der Wirtschaftsbeirat der Raiffeisenkasse im Obervinschgau erfüllen.

Anschließend stellten die Gastgeberin Direktor Dr. Monika Aondio der Fachschule für Land- und Forstwirtschaft Fürstenburg und Schulleiter der Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung Kortsch Dr. Martin Unterer die Organisation der beiden Fachschulen vor. Die strategischen Hintergründe der Schule liegen bei der praxisnahen Berufsausbildung der Besucher bzw. Schüler in allen Lebensphasen von der Grundausbildung, Spezialisierung, Umschulung und Seniorenbildung. Ein weiterer Schwerpunkt liege in der Erziehung und Begleitung im Heim mit Fokus auf Persönlichkeitsbildung, Unterkunft, Verpflegung, Lernbegleitung und Freizeitgestaltung. Auch die Erwachsenenbildung habe einen wichtigen Stellenrang und konzentriert sich vor allem auf Produktverarbeitung, Urlaub auf dem Bauernhof und Ernährungserziehung.

Die Direktorin informierte darüber dass die Organisation aus 124 Bediensteten in den Bereichen Aus- und Weiterbildung, Verwaltung, Erziehung, Praxisunterricht, Hausmeister, Köche und Hauspersonal besteht. Es wurde anschaulich aufgezeigt aus welchen verschiedenen Gemeinden des Vinschgau die Angestellten kommen, sowie auf die 45 Lieferanten aus dem Ober- und Mittelvinschgau verwiesen. Es wurde auch aufgezeigt

dass die Schülerzahlen der Fachschule Kortsch seit 2007 stetig angestiegen sind und nun 111 Schüler betreut werden. In der Fürstenburg werden 176 Schüler auf ihrem Entwicklungsweg begleitet. Als Erfolge der Vergangenheit wurde die Entwicklung der Schulen zu maturaführenden Fachschulen angeführt. Auch die Restaurierung und der Bau der neuen Immobilien wurden als Errungenschaft geschildert. Durch die Wettbewerbe, Lehrgänge und Tagungen vor Ort habe die Schule auch einen guten gesellschaftlichen Stellenrang erreicht. Der derzeitige Schwerpunkt des Aufbaus einer Agrotourismusausbildung zeigt sich noch zaghaft erfolgreich während die Hauswirtschaft, Ernährung, Forstwirtschaft, Obstbau und Berglandwirtschaft als Erfolge gesehen werden können.

Die derzeitigen Herausforderungen seien vor allem die Suche nach einer geeigneten Struktur für eine Turnhalle, der Pausenhof sowie der Umbau der Fachschule Kortsch. Auch die Busverbindungen seien derzeit in Burgeis optimierbar. Als große Belastung wird auch die laufend zunehmende Bürokratie gesehen.

Nach dem ersten Plenum stellte der Fraktionsvorsteher Armin Plagg die Tätigkeit der Eigenverwaltung BNR Mals vor und ging dabei vorab auf rechtliche Rahmenbedingungen und die Zweckbestimmung der Eigenverwaltung BNR ein. Die Eigenverwaltung bürgerlicher Nutzungsrechte ist eine öffentliche Körperschaft, deren Entstehung bis in das Mittelalter

zurückreicht. Bei den Gütern mit bürgerlichen Nutzungsrechten im Eigentum der Eigenverwaltung handelt es sich zumeist um Wälder, Weiden und Almen. Die, seit vier Jahren, in der Ortschaft ansässigen Bürger/Innen können die Gemeinnutzungsrechte ausüben. Dabei handelt es sich zumeist um Weide- oder Holzbezugsrechte. In Südtirol werden die 182 verschiedenen Eigenverwaltungen bürgerlicher Nutzungsrechte entweder von einem eigenen Komitee oder vom Gemeindevorstand verwaltet. Die Gemeinnutzungsgüter sind laut geltender Rechtsordnung unveräußerlich und nicht ersetzbar. Die Rechte unterliegen nicht der Verjährung. Der Präsident erklärte dass er und die Mandatäre Noggler Friedrich, Stecher Martin, Seifart Matthias Martin, Kreidl Günther verantwortlich für die Liegenschaften der Fraktion mit 13,78 qkm, mit Wald in Tschengls, Sulden, Trafoi und eine über 400 Jahre gepachteten Weide in Rassass sind. Zum Besitz der Fraktion gehören auch 3 Höfe in Schlinig, 6 landwirtschaftliche Hütten/Gebäude, 3 Liegenschaften in Mals (Alter Kindergarten, Alte Feuerwehrrhalle, Büro) und die Benediktikirche aus dem 8. Jahrhundert. Die Einnahmequellen bestehen vor allem aus den Holzschlägerungen, Miet- und Pachteinahmen und führen zu einer beachtlichen Bilanzsumme.

Das 11. Wirtschaftsbeiratstreffen endete mit einem kleinen Umtrunk und einem regen Gedankenaustausch aller Beteiligten.





## Der Oktober im JuMa....

brachte für alle Etwas...

... für die 1. Klasse MittelschülerInnen liefen extra Öffnungszeiten an- immer Mittwochs von 16 bis 17 h gehört das JuMa den Jüngsten. Es wurden Mal alle Geräte ausgetestet, Billard spielen gelernt, Musikanlage getestet, Calcetto gespielt und die Playstation entstaubt...

...für die Mädels gab es Freitags immer den Mädelsstreff, es wurden Nägel lackiert, Regenbogenkuchen gebacken, Regenbogengranitas kreiert, Gummibärchen selbst gemacht und vieles mehr...



Im November sind die **Mädelsstage** an folgenden Donnerstagen: 16., 23. und 29., wir basteln Einhornadventskalender und Schoko-Adventskalender und Sprüchtheadventskalender, wer nicht basteln mag, schaut einfach zu oder kommt vorbei Musik zu hören...  
... für Actiongeladene...

Am Samstag, 20. Oktober besuchte uns die **Feuerwehr**, rettete einige Freiwillige aus dem JuMa, löschte das Feuer und brachten alle unversehrt in Sicherheit...



...für OberschülerInnen wurde **instant act** organisiert...



...für Eltern wurden zwei **book a cook** Abende organisiert, an welchen das JuMa von allen Eltern und Interessierten besucht werden konnte, Bewohner des Haus Ruben kochten für alle an beiden Abenden...



...für Zocker organisierten sich die 13-14 Jährigen eine Übernachtung im Juma, alte Nintendo-Spiele fanden genauso Platz und Zeit wie die Playstation 4. Aber es wurde auch viel gekocht, geredet und das eine und andere Brettspiel fand ebenfalls Zeit.



## Programm November 2017:

**2.&3. November:** Aktionstag für 5.Klasse VolksschülerInnen \*

**4. November:** Kinofahrt nach Bozen \*

**11. November:** Upcyclingworkshop mit Martina \*

**16., 23. & 30. November:** Einhornadventskalender basteln um 14 h only4girls\*

**16., 23. & 30. November:** Adventskalender basteln um 16 h \*

**18. November:** wegen Schaulauf Tartsch bleibt das JuMa geschlossen

**25.-26. November:** Fahrt nach Innsbruck plus Übernachtung \*

### 1.Klasse MittelschülerInnen

#### Programm:

**08. November:** Billardtturnier

**22. November:** Gummibärchen selber machen

**29. November:** Regenbogentorte backen  
(\* bitte anmelden)

#### Info & Anmeldung:

Veronika [3278352518](tel:3278352518)

Helene: 3887978864 oder [juma@jugendzentrum.bz](mailto:juma@jugendzentrum.bz)



#### Achtung neue Öffnungszeiten:

Mittwoch: 16 bis 20 h (16 bis 17 h: nur für 1.Klasse MittelschülerInnen)

Donnerstag: 16 bis 20 h

Freitag: 16 bis 20 h

Samstag: 18 bis 22 h

MALLES | I.P.A. Sezione Malles

## Grigliata I.P.A. per tutti i ragazzi dell'asilo di Malles

Accompagnati dalla propria direttrice **Irmgard Sapelza** e da tutto il gruppo di responsabili, 75 bambini dell'asilo sono stati accolti dai responsabili del sodalizio I.P.A. per far gustare una succolenta grigliata, grazie anche alla **Banca Popolare Filiale di Malles**, che ha sostenuto l'iniziativa. Nell'areale nei pressi della ex scuola elementare un profumo irresistibile si è diffuso nell'aria catturando non solo l'appetito dei piccoli, ma anche di genitori e nonni, ad onorare la cerimonia il primo cittadino **Ulrich**

**Veith** che unitamente al suo vice **Josef Thurner** ed all'assessora responsabile **Marion Januth** ha portato i propri saluti, complimentandosi con i responsabili del sodalizio per questa iniziativa.



I responsabili del sodalizio IPA intenti a preparare la succulenta grigliata per i loro piccoli amici

! p.b.

MALS | Jugend

## Das war #selfiemals - oder?

#SelfieMals stand und steht im Zeichen der Jugend. Es wurde diskutiert, gesungen und getanzt. Aber nun mal der Reihe nach: Schon vor Beginn der Veranstaltung hat sich in Mals was bewegt. Jugendliche waren aufgefordert zum Thema „Drhoam af Mols“ Fotos zu schießen und diese anschließend durch #selfiemals zu veröffentlichen. Den Fotos zufolge wurden dafür einige Höhenmeter, viele Freunde und einiges an Spaß benötigt. Die Fotografinnen mit den besten Pics erhalten einen Photographie-Workshop mit dem jungen Meraner Photograph, Designer und DJ David Leimstädtner.

Ab 14 Uhr dann trudelten die ersten Kids durch die Fußgängerzone. Die Lieblingshits wurden gespielt und das Tanzbein geschwungen. Shuffle Dance ist angesagt. Wer nichts damit anfangen kann, bitte im Internet nachschauen oder sich direkt beim nächsten Kurs im Jugendzentrum JuMa anmelden und es sich von den Malser Profitänzerinnen zeigen las-

sen. Ankommen sind bald auch unsere zukünftigen Jugendlichen, die es sich nicht nehmen ließen, selbst „a Hetz Mittn in dr FUZO zu hobn“. Bälle und Kegel flogen durch die Gegend, zu gutem Glück ohne dass wir von unserer Haftpflichtversicherung Gebrauch machen mussten.

Ab 16 Uhr zog eine bunte Gruppe von jungen Malser\*innen in Richtung Kulturhaus, wo das Herzstück der Veranstaltung stattfand: Die Zukunftswerkstatt. Eine Zukunftswerkstatt ist nichts anderes, als gemeinsam in die Zukunft zu blicken und aufzuzeigen was dabei



Siegerfoto von Anna Platzer

anders sein soll. Die Jugend kann das wohl am besten! Selbst die Anzahl von Altenwohnungen, die Wartezeiten bei der Sanität und die Armut wurden von den Jugendlichen zum Thema gemacht. Mitreden war angesagt und auch Mals wurde kritisch hinterfragt. Genauso wurden auch die schönen Seiten hervorge-

hoben: Natur, Sport und JuMa. Eine Zukunftswerkstatt wäre aber keine ZUKUNFTSwerkstatt ohne einen Weitblick: Was sich die Malser Jugend wünscht ist gleichwohl kreativ als auch bedeutend für die Attraktivität der Heimat. Nach zweieinhalb Stunden harter Arbeit, war der Wunsch nach einem eigenen Kino mit den neuesten Filmen besonders groß. Das nahe und vielfältige Einkaufsangebot ist den Jugendlichen genauso wichtig wie die kreative Idee einer Hundeschule in der Gemeinde. In Zukunft solle es auch mehr Veranstaltungen für Jugendliche geben und das Schwimmbad sollte vergrößert werden.

Ziel der Zukunftswerkstatt ist es nicht nur die Jugendlichen mitreden zu lassen, sondern dadurch genauso ihre Lebensqualität verbessern zu können. Die Pinnwände werden ab November in der Bibliothek in Mals ausgestellt. Alle Vorschläge der Jugendlichen werden aufgegriffen und durchdacht inwieweit sie sich umsetzen lassen. #selfiemals ist noch nicht vorbei, die Ergebnisse werden laufend unter dem Hashtag #selfiemals sichtbar gemacht.

Das Ende der Zukunftswerkstatt war noch lange nicht gleichbedeutend mit dem Ende der Veranstaltung. Eine Verschnaufpause gab es

dank der Unterstützung vom Jugendzentrum JuMa und der Vinschger Sozialgenossenschaft. Mit Bravour haben sie für das leibliche Wohl gesorgt und unsere Körper mit frischer Energie gefüllt. Die hat es dann nämlich auch gebraucht, denn Entertainer Markus „Doggi“ Dorfmann hat zum Singen und Tanzen inspiriert. Markant, lustig, vielsprachig, provokativ, mitreißend – alles trifft auf Doggi zu. Es waren nun nicht mehr Teenies die tanzten und sangen, sondern vor allem die über 18-Jährigen. Die Organisatoren rund um die Gemeinde Mals und den Jugenddienst Obervinschgau mussten sich deshalb Gedanken machen, ob es nicht unmittelbar nach dem Konzert eine neuerliche Zukunftswerkstatt Ü18 geben sollte. Naja dafür war 22:00 Uhr nun doch zu spät, deshalb verschiebt sich dies wohl doch auf das Jahr 2018, wenn #selfiemals in die zweite Runde geht.

**Ansprechpartner**

BA BA Tobias Stecher  
 Fon: +39 / 377 /32 00 00 1  
 Email:  
 Tobias.Obervinschgau@Jugenddienst.it



**>> Ihr maßgeschneidertes Vorsorgekonzept / Ansparpläne**

- Sparen
- Wünsche finanzieren
- Anlegen
- Vorsorgen

Individuell und ideal vorgesorgt

Ansparpläne  
 Investmentfonds  
 Lebensversicherung

**Raiffeisen** Raiffeisenkasse Obervinschgau

Der Verkaufsförderung dienen Werbemaße. Für Vermögensberatung werden keine Beratungsergebnisse erzielt. Erhältlich bei den Raiffeisenbanken.

## MALS | Badminton

**TROFEO CONI Senigallia**

Die Ehre, Südtirol in Senigallia beim Trofeo Coni Ende September, zu vertreten, hatte unsere Gruppe bestehend aus Milena Tröger, Anna Sofie De March, Jan Gurschler und Matthias De Stefani. Die Begleitung und das Coaching lag in Sonia Turinas Hände, die ihre Sache sehr gut machte, und die ausgeglichene Truppe bis zum Sieg "peitschte" - ein tolles Ergebnis, vor allem weil man nicht mit einem Sieg gerechnet hatte. Die stärksten Gegner aus Chiari wurden schon im Halbfinale geschlagen und das Finalspiel gegen Sizilien war auch nicht von schlechten Eltern. Wir gratulieren nochmals für die tolle Leistung und sind froh darüber, dass das Winner-Team in Senigallia schöne Tage im Kreise vieler anderer Sportler erleben durften.

**BABOLAT BULGARIAN International vom 04.-07. Oktober**

Unsere Globetrotter Lukas Osele und Kevin Strobl konnten in Bulgarien einen ausgezeichneten dritten Platz im Herrendoppel verbuchen. Die beiden ASV Mals Athleten, die in Mailand am nationalen Stützpunkt leben und mit der Nationalmannschaft Turniere auf der ganzen Welt bestreiten, konnten ihr Doppel wieder einmal in Szene setzen. Auch hier herzlichen Glückwunsch!

**Trainingscamps- und Ausbildungskurse**

In Mals fand zum ersten Mal ein nationales Trainingscamp "**VOLA IN AZZURRO**" auf Regionalebene und für Kids U15 statt. Nach einer Selektion im ganzen Land, die unser Head-Coach Henri als Trainer für dieses Projekt, vorgenommen hatte, konnten sich 9 unserer Spieler in diesem Projekt aufgenommen nennen. Die beiden Trainingstage am 7.-8. Oktober waren ein voller Erfolg und sahen dabei auch die südtiroler Trainer der verschiedenen Vereine, in-



Trofeo CONI- Sieger: Betreuerin Sonia Turina, Milena Tröger, Anna Sofie De March, Matthias Frank und Jan Gurschler

volviert. Im März gibt es die nächste Auflage.

... und dass sich auch die Trainer aus- und weiterbilden müssen, das gilt auch bei unserer Sektion.



Bulgarian International mit Lukas und Kevin

An zwei Wochentagen, dem 11. und 12. Oktober nahmen 27 Volks-Mittel und Oberschullehrer sowie Coaches vom ASV Mals am "**Shuttle Time Kurs**" in der Oberschulhalle in Mals teil. Shuttle Time ist ein weltweites Projekt, mit dem der Badmintonweltverband ein Strument geschaffen hat, mit dem an den Schule auf einfache und sehr soziale Weise Badminton unterrichtet werden kann. Für alle gabs Trainingsbücher und Einführungen in die Trainingseinheiten,

die auch über Computer herunterladbar und abrufbar sind. Geleitet wurde der Kurs von unserem Head-Coach Henri Vervoort, der bezüglich Shuttle Time die höchste Ausbildung in Italien besitzt. Die Begeisterung und Wertschätzung waren groß! Auch für unseren Verein dürfen sich nun Sonia Turina, Sonja Strobl, Sonja Wallnöfer, Esther Moriggl, Michi Hohenegger, Marcel Strobl, Johanna Horrer und Lisa Sagmeister Shuttle-Time-Teacher nennen! Bravo!!

**VSS-Raiffeisen Mannschaftsturnier zum Ersten**

Das erste Mal wurde am 14. Oktober in Mals ein Kids-Mannschaftsturnier abgehalten und dazu wurden die Kinder aus den verschiedenen Vereinen zusammengelost. Eine tolle Wettkampferfahrung, bei der es vor allem um ein Miteinander vereinsübergreifend ging. Die Kinder hatten jede Menge Spass und das Siegen rückte in den Hintergrund. Es gab auch keine Preise, sondern Hot Dog und Kastanien für alle! Zum Wiederholen!!

**Senioren Rangliste in Bozen**

Die letzte Rangliste dieser Art fand am 15. Oktober in Bozen statt, denn ab nun gibt es eine etwas veränderte Turnierlandschaft, bei der die Ranglistenspiele wegfallen. Simon Köllemann holte sich mit dem zweiten Platz ein Superresultat und fette Punkte, bei den Damen konnte sich Lisa Sagmeister mit Bronze ebenfalls bestens in Szene setzen, und dies taten beide in der höchsten A-Klasse. ■

>> **SAUNA SPEZIAL**

**16.12.17 Weihnachtliche Einstimmung**  
mit verschiedenen Klängen - Zimtpeeling

**20.01.18 Nacht der Lichter**  
Meditations-Aufguss mit Honigpeeling

**17.02.18 Der Bär ist los**  
wir feiern Fasching mit Überraschung

**17.03.18 Osterzeit**  
Österlicher Aufguss mit Schokopeeling



Mittwoch und Freitag von 16 - 22 Uhr  
Donnerstag Frauensauna von 16 - 22 Uhr  
Samstag - Sonntag (Familiensauna) -  
Feiertag von 15 - 22 Uhr  
Montag und Dienstag Ruhetag



**Einstimmung auf den Herbst**  
Nährende Gesichtsbehandlungen  
mit einspannendem Ohrkerzen-Erlebnis

Termin nach Vereinbarung: **+39 347 53 22 175**



>> **Nachtrodeln**

Auf der beleuchteten Rodelpiste  
29.12.2017 - 30.03.2018 jeden Freitag Abend



**Winteröffnungszeiten Watles**  
21.12.2017 - 04.04.2018 täglich 9 - 16 Uhr  
jeden Freitag von 19 - 23 Uhr

PR | HDS

## Alles auf Knopfdruck



Regionale Lebensmittel wie Fleisch, Eier, Brot, Obst und Milchprodukte werden in Nord- und Osttirol jetzt immer öfter über Automaten per Knopfdruck eingekauft.

Immer mehr heimische Unternehmer stellen diese Geräte auf, um darin ihre selbst hergestellten Produkte an den Mann und die Frau zu bringen. Auch in Bayern stehen bereits viele. Die Regiomaten, wie sie noch genannt werden, sind mit viel Aufwand verbunden. Einzelne Anbieter haben dafür über 60.000 Euro investiert.

Es ist ein neuer Trend, der seine Gründe hat. Zum einen wird Regionalität derzeit bei vielen Konsumenten großgeschrieben. Zum anderen liegt aber der Grund vor allem einfach darin, dass es viele Gemeinden gibt, die keinen Nahversorger mehr haben – in Tirol sind es aufgrund verfehlter Raumordnungspolitik aktuell 57 Orte (zehn davon haben mehr als 1000 Einwohner).

Die Vorzüge eines Geschäftes vor Ort – wie die fachkundige Beratung und der persönliche Kontakt, die Vertrauen schaffen – gehen somit verloren. Die Automaten verbinden zwar Kunden und Produzenten auf unkompliziertem Wege. Ob sich beide dadurch wirklich näherkommen, bleibt allerdings fraglich.

In Südtirols Dörfern funktioniert noch die Nachversorgung. Sie ist im Vergleich zu Nordtirol flächendeckend garantiert. Über 60 Prozent der Konsumenten kaufen täglich in der Nähe der eigenen Wohnung ein, zu Fuß oder mit dem Fahrrad. Das ist europaweit einzigartig. Ein Netz, das es anderswo nicht mehr gibt.

Letzten Endes sorgt die Nahversorgung auch dafür, dass unsere Orte und Dörfer noch lebendig, lebenswert und attraktiv für Einheimische, Besucher und Gäste sind.

Mauro Stoffella, (hds), [mstoffella@hds-bz.it](mailto:mstoffella@hds-bz.it)

### Fachschule für Land- und Forstwirtschaft Fürstenburg Kursprogramm

[fs.fuerstenburg@schule.suedtirol.it](mailto:fs.fuerstenburg@schule.suedtirol.it)

Tel. 0473 836500

#### Elektroschweißen – Grundkurs (1)

**Inhalt:** Sie erlernen die Grundlagen des Elektroschweißens und üben das Schweißen an Stahlwerkstoffen unterschiedlicher Materialstärken und anhand verschiedener Schweißnähte (Flach-, Kehl-, Rund- und Steignähte).

**Zielgruppe:** Landwirte

**Ort:** Burgeis, Fürstenburg-Werkstatt

**Datum:** Mo 20.11.2017 bis Fr 24.11.2017

**Referenten:** Theiner Erwin, Innerhofer Ulrich

**Dauer:** 09.00 – 12.00 Uhr (5 Treffen / insgesamt 15 Stunden)

**Gebühr:** 125,00 Euro

#### Milchverarbeitung Aufbaukurs

**Inhalt:** Vertiefung der Inhalte der Milchkunde, Milchqualität und Hygiene, Herstellung von Sauermilchprodukten, Frisch-, Weich- und Schnittkäse und Butter

Gilt als Hygieneschulung gemäß VO (EG) Nr. 852/2004

**Zielgruppe:** Interessierte mit Grundkurs

**Ort:** Burgeis, Fürstenburg

**Datum:** Di 21.11.- Do 23.11.2017

**Referent/In:** Bertram Stecher - Sennereiverband Südtirol, Elisabeth Haid, Thomas Wallnöfer

**Dauer:** 9.00 – 17.00 Uhr (21 WBh) (3 Tage)

**Gebühr:** 104,00 Euro

**Anmeldung:** bis Fr 10.11.2017

**Teilnehmer:** 12 (mind. 6)

**mitzubringen:** Saubere Kleidung für die Arbeiten in der Sennerei

#### Kerzen und Kosmetikkurs mit Bienenprodukten hergestellt

**Inhalt:** Herstellung von Kerzen, Lippenbalsam, Cremes und Salben für den eigenen Bedarf

**Veranstalter:** Fachschule für Land- und Forstwirtschaft Fürstenburg

**Zielgruppe:** Interessierte

**Ort:** Fachschule für Land- und Forstwirtschaft Fürstenburg/Burgeis

**Datum:** Mo 27. 11. 2017

**Referenten:** Valentin Habicher und Othmar Telfser; Fachlehrer an der Fachschule

**Dauer:** 8.30 – 12.30 Uhr

**Gebühr:** 25 €

**Teilnehmer:** Max. 12

**Anmeldeschluss:** Mo 20.11.2017

#### Baumschnittkurs

**Inhalt:** Im Kurs werden die Grundlagen des Schnitts von Obstbäumen erklärt. Verschiedene Schnittmethoden werden diskutiert und praktisch angewandt

**Zielgruppe:** Interessierte

**Ort:** Burgeis, Fürstenburg, Obstanlagen

**Datum:** Fr. 15.12.2017

**Referent:** Punt Michael

**Dauer:** 8.30- 12.30 Uhr  
4 Stunden

**Anmeldung:** bis zum 01.12.2017

**Teilnehmer:** 10



**PREMIERE**  
**05.11. | 18 Uhr**  
Auer Aula Magna

**12.11. | 18 Uhr**  
Mals Kulturhaus

Infos und Kartenreservierung:  
347 6819754 oder [info@ftb.bz.it](mailto:info@ftb.bz.it)



**TANZKURS**  
**FÜR ALLE TANZFREUDIGEN**  
Anfänger und Fortgeschrittene willkommen!

**BOARISCH – POLKA – WALZER- DISCO FOX  
UND VOLKSTÄNZE**

**Beginn:** DIENSTAG 31.10.2017  
07., 14., 21., 28., Nov.  
und 05. Dezember

**Uhrzeit:** 20.15 h

**Wo:** Turnhalle der Volksschule Mals

**Mitzubringen:** Saubere Hallen/Tanzschuhe

**Kosten:** Mitgliedsbeitrag der VTG 25€

**Info & Anmeldung:** 349 8129679

Integrierte Volkshochschule Vinschgau  
Vielfalt ist unsere Stärke

**UPCYCLING**



Upcycling ist eine trendige Technik, durch die alte Gegenstände wie Dosen, Holzschatullen, Gläser oder Bilderrahmen mit frischer Farbe und neuen Mustern aufgepeppt werden. Zudem können mit geringem Aufwand Trinkgläser zu Windlichtern umfunktioniert werden, Schachteln zu organellen Aufbewahrungskarbons oder eine leere Shampooase als Schmuckschatulle. Der Fantasie sind keine Grenzen gesetzt.

Bitte eine leere Shampooase mitbringen und entweder eine Dose, eine Holzschatulle, ein Glas oder ähnliches.

**Termine:** Samstag, 11.11.2017  
**Zeit:** 10.00 Uhr bis 16.00 Uhr  
**Ort:** Jugendzentrum JUUMA Mals  
**Zielgruppe:** Kinder ab 10 Jahren und Jugendliche  
**Malbegleitung:** Martina Thanei  
**Kursbeitrag:** 15,00 € (inkl. Material)

Anmeldung und Information:  
0473/618165 oder [info@gwv.it](mailto:info@gwv.it)  
Integrierte Volkshochschule Vinschgau (GWR)  
Hauptstraße 1 BHF Sponding / 39026 Prad am Stilserjoch

## Bitterer Kakao und süße Affäre

Sweet afFAIR: Ein Adventskalender der fairen Art kommt **am 7. Dezember um 17 Uhr nach Mals**. oew-Organisation für Eine solidarische Welt und Südtiroler Weltläden öffnen die Tür zum Hausgang des Ansitzes Lichtenegg und informieren mit Musik, Theater, Kakaozeremonie und Schokoladekochen über Alternativen zur konventionellen Schokolade und laden zum Seitensprung mit fairer Schokolade ein. Der Zutritt ist frei, die Bevölkerung zum Kommen eingeladen. Es geht um die Bohne: um die Kakaobohne. Obwohl der Weltmarkt nach immer mehr Schokolade verlangt, steckt der Kakaoanbau in der Elfenbeinküste und Ghana in der Krise. Um auf diese Tatsache aufmerksam zu machen, öffnen die oew-Organisation für Eine solidarische Welt und die Südtiroler Weltläden in der heurigen Adventszeit in 24 Südtiroler Ortschaften 24 besondere Türen. Unter dem Titel „sweet afFAIR“ laden die beiden Organisationen – unterstützt von engagierten Menschen rund um Gemeinde und Schule – **am Donnerstag, 7. Dezember um 17 Uhr zum Seitensprung mit fairer Schokolade in Mals ein. Sie tun dies mit einem Theater des Schauspiel-Kollektivs binnen-I, mit Musik, einer Kakao-Ausstellung, einer Kakao-Zeremonie und dem Kochen von fair gehandelter Schokolade im Hausgang des Ansitzes Lichtenegg in Mals.**

Die Bevölkerung ist herzlich eingeladen, der Eintritt frei.



**SCHLANDERS/SILANDRO**  
20.00 h Kulturhaus Karl Schönherr

Mi 08.11. me	<b>DAS SYSTEM MILCH</b> DE/IT 2017, 90 Min., Regie: Andreas Pichler
Mi 15.11. me	<b>DIE GESCHICHTE DER LIEBE</b> FR/CA/USA/RO 2016, 126 Min., Regie: Radu Mihaleanu, mit: Derek Jacobi, Gemma Arterton
Mi 22.11. me	<b>THE PARTY</b> GB 2017, 71 Min., Regie: Sally Potter, mit: Kristin Scott Thomas, Timothy Spall, Bruno Ganz
Mi 29.11. me	<b>EIN DORF SIEHT SCHWARZ</b> FR 2016, 96 Min., Regie: Julien Rambaldi, mit: Marc Zinga, Aïssa Maïga
Mi 06.12. me	<b>WIR TÖTEN STELLA</b> AT 2017, 100 Min., Regie: Julian Pöslner, mit: Martina Gedeck, Matthias Brandt, Mala Emde
Mi 13.12. me	<b>WEIT. DIE GESCHICHTE VON EINEM WEG UM DIE WELT</b> DE 2017, 127 Min., Regie: Patrick Allgaier, Gwendolin Weisser
Mi 20.12. me	<b>THE BIG SICK</b> USA 2017, 120 Min., Regie: Michael Showalter, mit: Kumail Nanjiani, Zoe Kazan, Holly Hunter

[www.filmclub.it](http://www.filmclub.it)

**VERANSTALTUNGEN**

**LAATSCH** | Kirche

**06.11.**

Patrozinium mit Vortrag und Führung in der St. Leonhard-Kirche in Laatsch

**MALS** | Volkstanzgruppe

**07., 14., 21., 28.11.**

um 20.15 Uhr Tanzkurs für alle Tanzfreudigen in der Turnhalle der Grundschule Mals

**MALS** | Konzert

**10.11.**

um 20 Uhr Gemeinschaftskonzert der Chöre der Gemeinde Mals in der Aula Magna von Mals

**MALS** | Jugend

**11.11.**

von 10 bis 16 Uhr UPCYCLING m Jugendzentrum Mals für Kinder ab 10 Jahren und Jugendliche

**MALS** | Caritas

**11.11.**

Gebrauchtkleidersammlung

**MALS** | Theater

**12.11.**

um 20 Uhr Freies Theater bozen mit Schillers Kabale und Liebe im Kulturhaus von Mals

**LAATSCH** | Heimatmuseum

**17.11.**

Hanf und Flachs und Wein im Heimatmuseum Laatsch

**MALS** | Jäger

**19.11.**

Hubertusfeier

**MALS** | Kirche

**26.11.**

um 9 Uhr feierlicher Gottesdienst zur Ehren der Hl. Cäcilia mit den Chören und der Musikkapelle von Mals

**LAATSCH** | Pfarrkirche

**02.12.**

um 9 Uhr Orgeleinweihung mit Festgottesdienst in der Pfarrkirche von Laatsch

**LAATSCH** | Orgelkonzert

**02.12.**

um 17 Uhr Orgelkonzert mit Marian Polin und Lukas Punter in der Pfarrkirche von Laatsch

**TARTSCH** | Kirchtag

**30.11.**

Tartscher Kirchtag

**MALS** | Seniorenclub

**03.12.**

ab 10 Uhr Weihnachtsmarkt im Seniorenraum Mals von Mals

**MALS** | Caritas

**06.12.**

Trauercafé im Martinsheim Mals

**KLEINANZEIGEN**

**Gesucht**

Gesucht wird eine junge, fleißige Frau als Reinigungskraft für Ferienwohnungen für die Wintermonate 2x in der Woche vormittags, Samstag ganztägig frei, Sonntag frei wenn möglich mit Führerschein Auskunft unter: 347 6677951

St. Benediktikirche Mals:  
Winteröffnungszeit: jeden Samstag um 10 Uhr, außer an Feiertagen  
Führungen werden auf Anfrage organisiert, Tel. +39 0473 83 11 90

**Redaktionsschluss für die Dezember/Jänner-Ausgabe 20. November 2017**

Impressum

Eigentümer & Herausgeber

Marx Elfriede

39024 Mals, Spitalstrasse 2

Tel.+Fax 0473 831 535

elfriede@schreibstube.it /

gemeindeblattmals@gmail.com

PEC-Adresse: MARX.ELFRIEDE@PEC.IT

http://www.mals-aktuell.com

http://www.schreibstube.it

presserechtlich Verantwortlicher:  
Josef Laner, Journalist

Umbruch: die;Schreibstube

Druck: SÜDTIROL DRUCK OHG

Eingetragen im Presseregister  
des Landesgerichtes:  
Bozen 18.6.2013 Nr.8/2013



**APOTHEKEN**

**November**

- 04.-10. SCHLUDERNS  
Tel. 0473 615440
- 11.-17. PRAD  
Tel. 0473 616144
- 18.-24. LAAS  
Tel. 0473 626398

**November/Dezember**

- 25.-01. GRAUN  
Tel. 0473 632119
- 02.-08. MALS  
Tel. 0473 831130
- 09.-15. SCHLUDERNS  
Tel. 0473 615440

**DIENSTHABENDE ÄRZTE**

**November**

- 04.-05. Dr. Stocker Raffaella, Mals  
Tel. 0473 830171 -  
335 6778001
- 11.-12. Dr. Stocker Josef, Mals  
Tel. 0473 830171  
335 677 2678
- 18.-19. Dr. Hofer Georg, Stiifs/Sulden  
Tel. 335 5630697
- 25.-26. Dr. Heinisch Josef, Schluderns  
Tel. 0473 615095

**Dezember**

- 02.-03. Dr. Waldner Stefan, Graun  
Tel. 0473 633128
- 07.-08. Dr. Heinisch Josef, Schluderns  
Tel. 0473 615095
- 09.-10. Dr. Stocker Raffaella, Mals  
Tel. 0473 830171 -  
335 6778001

# Spitzenwerber sehen ihre Anzeige am liebsten im kleinen Format

INCONTRO MODA - TREFFPUNKT DER MODE

bugatti  
FLEXCITY

*M. Blaus* Gen. Verdross 42 Mals 0473 830574

## PLAGG

Mals, G.I. Verdross-Str. 49  
Tel. 0473 831155

Obst, Gemüse,  
Blumen, Weine

## DIETU

Ihr Lebensmittelmarkt - Il Vostro supermercato

Bäckern macht Freude  
Dolci fatti in casa

**Backwoche  
ab 14. November**

Mals, G.I. Verdross-Strasse

### FORSTERBRÄU MALS

Restaurant & Bar

Sonia & Daniel mit Team

Tel. 0473 830039 / fb.mals@forst.it

## Gerichts- Apotheke

Mals

Bachblüten-Therapie,  
Allopathie, Pflanzentherapie,  
Homöopathie, Galenika

seit/dal 1825

Dr. Fagner, Uhlspertinger Johannes  
Peter-Glockh-Platz 1 Mals, T +39 0473 831130  
info@apotheke-mals.com, www.apotheke-mals.com  
Mo-Fr. 8.30-12.00 15.00-19.00 / Sa 8.30-12.30

RESTAURANT - PIZZERIA

## "Lampl"

Kospar und Monika  
Gerstgrasser

39024 MALS - MALLESE  
Dr. H. Flora Str. 4  
Tel. 0473 83 10 85

Donnerstag Ruhetag  
Giovedì giorno di riposo

Vom 18. bis einsch. 25. Dez. 17  
halten wir unseren Betrieb geschlossen!

## Advent

Alles was Sie für einen gelungenen  
Adventskranz oder Adventskalender  
brauchen finden Sie bei uns  
(Kränze, Kerzen aller Art, Drähte,  
Dekoartikel  
und vieles  
mehr)

steck.andreas@rolmail.net Tel. 0473 830 183

Der Winter kommt

## Bei Elvira

## BUCHBINDER WEIRATHER

ZEITSCHRIFTEN - TABAK

Mals Zentrum - Tel. 0473 831105

**Paket Abgabe-  
und  
Abholstelle**

## Ausdruck Ihrer Datei

A4 - A3 / sw oder 4c

Ihre Datei (PDF) auf USB-Stick  
mitbringen oder einfach mailen - -  
auch ihr online-reserviertes Ticket für die  
Flug- oder Bahnreise

die:Schreibstube  
Spitalstrasse 2, Mals  
Email: elfriede@schreibstube.it  
Internet: http://www.schreibstube.it  
http://www.mals-aktuell.com

## EP:Peer

TV, Video, HiFi, Haushaltsgeräte,  
PC Multimedia

Electro Peer KG des Peer Dietmar & Co

EYRS/LAAS	Vinschgaustraße 31 Tel. ++39 0473 73 99 38 Fax ++39 0473 73 96 34 E-Mail: verwaltung@electropeer.it
PRAD a.St.	Kreuzgasse 2/F Tel. & Fax ++39 0473 61 60 82
MALS	Bahnhofstrasse 2/c Tel. & Fax ++39 0473 83 01 88

EP: Electronic Partner

Geld ist der härteste Prüfstein  
für menschliche Charaktere

Elfriede Hablé

# LANDWIRTSCHAFTS FINANZIERUNGEN

## Spread ab 1,30%



**NEUHEIT:**  
KASSENKREDIT  
AB 50.000 EURO  
Spread 1,40%

## Die ideale Finanzierung für Ihre Bedürfnisse in der Landwirtschaft.

Ob es sich um Grundankauf, Neuanlagen, Sortenumstellungen, Hagelnetze, landwirtschaftliche Maschinen und Geräte handelt, die Sparkasse bietet Ihnen eine ihren persönlichen Bedürfnissen entsprechende Finanzierung.



Wir erwarten Sie in unserer Filiale:  
Sparkasse Mals, Hauptplatz 1

**Werbemittelung zur Verkaufsförderung.** Die Bank behält sich vor, die Voraussetzungen und die Bonität zu prüfen, die für die Kreditvergabe notwendig sind. **Schuldscheindarlehen mit indexiertem Zinssatz:** Beispiel für einen Betrag von 100.000,00 € mit einer Laufzeit von 3 Jahren, jährlichen effektiven Globalzinssatz (TAEG) 1,72%, mit folgenden Bedingungen: Parameter ist der Euribor 3 Monate (365), erhoben zum ersten Arbeitstag des Quartals; der auf den nächsthöheren Viertelpunkt aufgerundet wird, mit einem Mindestwert von 0,00%, erhöht um einen Aufschlag (Spread) von 1,30%, mit dreimonatlicher Anpassung des Zinssatzes. Einmalige Kommission (CUT): € 300; Inkasso-Spesen der Raten: € 2,00 Euro; Ersatzsteuer: € 250. **Kassenkredit:** Beispiel für einen Betrag von 50.000,00 €, jährlicher Nominalzinssatz 1,40%, Spesen 0,40%, TAEG 1,81%. Die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen entnehmen Sie den Informationsblättern, die in den Filialen der Südtiroler Sparkasse zur Einsicht aufliegen und im Internet auf der Webseite [www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) veröffentlicht sind. Die vorliegenden Angebote gelten bis zum 28.02.2018.



**SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO